



Prot. n. (vedere segnatura di protocollo)

Decreto del Direttore del Dipartimento di Scienze umane e sociali

Attivazione della procedura di valutazione comparativa dei soggetti iscritti all'elenco aperto di esperti/formatori dell'Ateneo, istituito a seguito di avviso pubblico, per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nell'ambito delle dotazioni di base per l'attività scientifica dipartimentale assegnate al Dipartimento di Scienze umane e sociali, di cui è responsabile scientifico la Prof.ssa Luisa Giacomina – codice: SHS/PVC/01/2024. Nomina e convocazione della Commissione esaminatrice.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE E SOCIALI

visto lo Statuto di Ateneo, nel testo vigente;

vista la Legge 7 agosto 1990, n. 241, recante “*Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi*”, nel testo vigente;

visto il D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, recante il Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa, nel testo vigente;

visto il Decreto legislativo 30 giugno 2003 n. 196, concernente “*Codice in materia di protezione dei dati personali, recante disposizioni per l'adeguamento dell'ordinamento nazionale al regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE*”, nel testo vigente;

visto il Decreto legislativo 14 marzo 2013 n. 33, concernente “*Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle Pubbliche Amministrazioni*”, nel testo vigente;

visto il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, nel testo vigente;

visto il Manuale di contabilità e gestione di Ateneo, nel testo vigente;

visto il Codice etico dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nel testo vigente;

visto il Regolamento per l'utilizzo delle dotazioni di base per l'attività scientifica dipartimentale e dei progetti di ricerca di Ateneo, nel testo vigente;

visto il Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nel testo vigente;

richiamata, altresì, la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 103, del 15 dicembre 2014, concernente “*Determinazione in merito ai parametri di riferimento per i compensi di cui all'art. 10, comma 1 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste*”;

visto il Regolamento di funzionamento del Dipartimento di Scienze umane e sociali, nel testo vigente;

visto il Decreto Rettorale n. 141 del 12 ottobre 2022, concernente la nomina del Direttore di Dipartimento di Scienze umane e sociali dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée

d'Aoste, Prof.ssa Elena Cattelino, con termine del proprio mandato decorsi tre anni dalla data del 28 ottobre 2022;

richiamata, altresì, la deliberazione del Consiglio dell'Università, n. 5 dell'8 febbraio 2021, concernente *“Determinazioni in merito alle modifiche delle disposizioni inerenti l'elenco aperto di esperti/formatori candidati ad assistere l'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste nelle attività istituzionali o connesse ai progetti conto terzi, ai progetti finanziati da enti pubblici o privati nonché nelle attività formative rivolte al personale dipendente dell'Ateneo”*, di cui alla precedente deliberazione del Consiglio dell'Università n. 23 del 28 aprile 2017”;

richiamato il nulla-osta espresso dal Direttore generale e registrato agli atti di Ateneo al prot. n. 8600/III/13 il 29 maggio 2024, relativo all'attivazione della procedura comparativa dei soggetti iscritti all'elenco aperto di esperti/formatori dell'Ateneo, istituito a seguito di avviso pubblico, per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;

richiamata, a presupposto del presente Decreto, la richiesta di autorizzazione all'utilizzo delle risorse finanziarie nell'ambito delle dotazioni di base per l'attività scientifica dipartimentale, assegnate al Dipartimento di Scienze umane e sociali (codice progetto: DOTBAS2024.SHS) presentata dalla Prof.ssa Luisa Giacomà, prot. univda n. 9031/III/13 del 4 giugno 2024, relativa all'indizione di una procedura di valutazione comparativa dei soggetti iscritti all'elenco aperto di esperti/formatori dell'Ateneo, istituito a seguito di avviso pubblico, per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, avente ad oggetto *“Traduzione dall'italiano all'inglese dell'articolo scientifico “Titsch, Töitschu, Deutsch! Espressioni idiomatiche walser in Valle d'Aosta” per la pubblicazione presso la casa editrice inglese Cambridge Scholars Publishing”*;

dato atto che i requisiti soggettivi per la partecipazione all'istruttoria sono:

- possesso della Laurea vecchio ordinamento, specialistica/magistrale (di cui al D.M. 509/1999 e al D.M. 270/2004), ovvero titolo equipollente conseguito all'estero, o laurea triennale con comprovata esperienza nel settore della traduzione e revisione di testi;
- essere di madrelingua inglese;

considerato che la Commissione, che verrà nominata per l'esame dei curricula vitae di coloro che risultano iscritti all'albo aperto esperti/formatori nell'ambito disciplinare linguistico, considererà prioritari, oltre al possesso dei requisiti soggettivi sopra richiamati, anche i seguenti aspetti:

- comprovata esperienza nella traduzione/revisione di articoli accademici dall'italiano all'inglese;
- esperienza di insegnamento di inglese a livello universitario;

accertata l'impossibilità di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Ateneo;

dato atto che la durata prevista dell'incarico è pari a due settimane dalla data di sottoscrizione della nota di incarico e che il compenso lordo percipiente è pari a euro 348,00 (trecentoquarantotto/00);

ritenuto il compenso congruo rispetto all'oggetto e alla durata dello stesso;

accertata la sussistenza della disponibilità finanziaria per il suddetto incarico, pari a euro 470,00 (quattrocentosettanta/00), comprensivo di tutti gli oneri a carico dell'Ente, a valere sul budget economico autorizzatorio per l'anno 2024, nell'ambito delle dotazioni di base per l'attività scientifica dipartimentale, assegnate al Dipartimento di Scienze umane e sociali (codice progetto: DOTBAS2024.SHS);

ritenuto, quindi, necessario nominare apposita Commissione per l'esame dei curricula vitae di coloro che risultano, alla data odierna, iscritti all'elenco aperto in oggetto, nell'ambito disciplinare oggetto dell'incarico, composta nel modo seguente:

- Prof.ssa Luisa Giacomina, Professore associato dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;
- Prof. Carlo Maria Bajetta, Professore ordinario dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;
- Prof.ssa Roberta Grandi, Ricercatore dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;
- Prof.ssa Raffaella Odicino, Ricercatore dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, in qualità di membro supplente;
- Prof. Fabrizio Bertolino, Ricercatore dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, in qualità di membro supplente;

accertata la disponibilità dei membri individuati a far parte della suddetta Commissione;

considerato che la riunione della Commissione esaminatrice è fissata alle ore 10:00 del giorno 6 giugno 2024;

ritenuto pertanto opportuno procedere, ai sensi dell'art. 6, comma 2, lettera b) del Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, ad attivare la procedura di valutazione comparativa dei soggetti iscritti all'elenco aperto di esperti/formatori dell'Ateneo, nell'ambito delle dotazioni di base per l'attività scientifica dipartimentale, assegnate al Dipartimento di Scienze umane e sociali, con codice: SHS/PVC/01/2024;

richiamata la deliberazione del Consiglio di Dipartimento di Scienze umane e sociali n. 15, del 7 febbraio 2024, concernente, tra l'altro, la presa d'atto del budget del Dipartimento di Scienze umane e sociali per l'anno 2024 e, in particolare, delle dotazioni di base per l'attività scientifica dipartimentale per l'anno 2024 (codice progetto: DOTBAS2024.SHS);

richiamata la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 89, adottata nella seduta del 27 dicembre 2023, con la quale sono stati approvati il bilancio unico di previsione annuale autorizzatorio per l'anno 2024, il bilancio unico di previsione triennale non autorizzatorio 2024/2026 in contabilità economico-patrimoniale (COEP) e il bilancio unico di previsione non autorizzatorio in contabilità finanziaria, nonché i successivi atti di variazione;

dato atto che il presente Decreto è soggetto a visto di regolarità contabile;

DECRETA

1. Di attivare la procedura di valutazione comparativa dei soggetti iscritti all'elenco aperto di esperti/formatori dell'Ateneo, istituito a seguito di avviso pubblico, per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, nell'ambito delle dotazioni di base per l'attività scientifica dipartimentale assegnate al Dipartimento di Scienze umane e sociali, di cui è responsabile scientifico la Prof.ssa Luisa Giacomina – codice: SHS/PVC/01/2024, avente ad oggetto: *“Revisione ed editing di quattro articoli scientifici in ambito economico dal titolo: “Traduzione dall'italiano all'inglese dell'articolo scientifico “Titsch, Töitschu, Deutsch! Espressioni idiomatiche walser in Valle d'Aosta” per la pubblicazione presso la casa editrice inglese Cambridge Scholars Publishing”*;
2. di nominare la sotto estesa Commissione esaminatrice incaricata di esaminare i curricula vitae di coloro che risultano, alla data odierna, iscritti all'elenco aperto in oggetto, nell'ambito disciplinare oggetto dell'incarico:

- Prof.ssa Luisa Giacomina, Professore associato dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;
 - Prof. Carlo Maria Bajetta, Professore ordinario dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;
 - Prof.ssa Roberta Grandi, Ricercatore dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;
 - Prof.ssa Raffaella Odicino, Ricercatore dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, in qualità di membro supplente;
 - Prof. Fabrizio Bertolino, Ricercatore dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, in qualità di membro supplente;
3. di convocare la Commissione esaminatrice di cui al precedente punto 2 alle ore 10:00 del giorno 6 giugno 2024;
 4. di dare atto che, nell'ambito della richiesta di autorizzazione presentata dalla Prof.ssa Luisa Giacomina, citata in premessa, sono stati indicati una durata dell'incarico pari a due settimane dalla data di sottoscrizione della nota di incarico e un compenso lordo percipiente pari a euro 348,00 (trecentoquarantotto/00);
 5. di stabilire che, per l'incarico di cui al punto 1, è prevista una spesa pari a euro 470,00 (quattrocentosettanta/00), comprensivo di tutti gli oneri a carico dell'Ente, a valere sul budget economico autorizzatorio per l'anno 2024, nell'ambito delle dotazioni di base per l'attività scientifica dipartimentale, assegnate al Dipartimento di Scienze umane e sociali (codice progetto: DOTBAS2024.SHS), relativa alla voce di costo: CA.04.01.04.03.02.01 "Collaborazioni di ricerca", dell'Unità analitica: UA.VDA.SHS;
 6. di dare atto che il presente Decreto è soggetto a visto di regolarità contabile e di allegare la scrittura contabile relativa alla spesa di cui al precedente punto 5;
 7. di pubblicare il presente Decreto all'Albo online di Ateneo per 60 giorni;
 8. di dare atto che avverso al presente Decreto è ammesso ricorso al TAR della Valle d'Aosta entro 60 giorni dalla data di pubblicazione.

Aosta, li (vedere segnatura di protocollo)

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
DI SCIENZE UMANE E SOCIALI

Prof.ssa Elena Cattelino

sottoscritto digitalmente

Allegato:

- scrittura contabile